

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 10 (1949)

**Heft:** 4-5

**Rubrik:** EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes : 29.  
Delegiertenversammlung vom 14./15. Mai 1949 in Münsingen (Bern) =  
S.F.O., communications du comité central : XXIXème assemblée des  
délégués à Munsingen (Berne) les 14/15 mai 1949

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

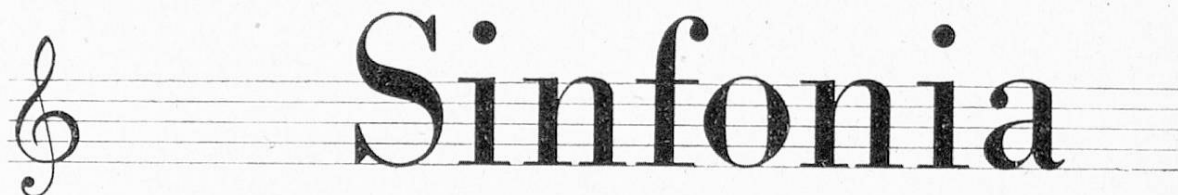
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

546  
Zug, April-Mai 1949 / Zoug, Avril-Mai 1949

No. 4/5 / 10. Jahrgang / X<sup>ème</sup> année



# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*

*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*

*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint monatlich / Paraît mensuellement*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, Siriusstraße 10, Zürich*

---

*EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes*

*S.F.O., Communications du comité central*

Wir beehren uns, die Sektionen auf folgende, in dieser Nummer erscheinende Mitteilungen aufmerksam zu machen:

- I. Programm der 29. Delegiertenversammlung vom 14./15. Mai 1949.
- II. Mitteilungen, die Delegiertenversammlung betreffend.
- III. Dirigentenkurs vom 24. April 1949 in Luzern.

Nous nous permettons, d'attirer l'attention de toutes les sections aux communications officielles contenues dans ce numéro, soit:

- I. Le programme général de la XXIX<sup>ème</sup> Assemblée générale des 14 et 15 mai 1949.
- II. Communication relatives à l'organisation de cette assemblée.
- III. Cours pour directeurs de sections S.F.O. du 24 avril 1949, à Lucerne.

## *29. Delegiertenversammlung vom 14./15. Mai 1949 in Münsingen (Bern)*

### *XXIX<sup>ème</sup> Assemblée des délégués à Munsingen (Berne) les 14/15 mai 1949*

#### I. PROGRAMM — PROGRAMME

##### **Samstag, 14. Mai 1949:**

- 15.00—18.30 Ausgabe der Teilnehmerkarten im Restaurant «Bahnhof» und  
19.00—20.30 im Hotel Löwen.  
15.30 Sitzung des Zentralvorstandes im Restaurant «Bären».  
18.45 Besammlung aller Delegierten beim Bahnhof. Empfang durch  
die Musikgesellschaft Münsingen.  
18.50 Gemeinsamer Marsch vom Bahnhof zum Hotel Löwen.  
19.00 Bezug der Unterkunft (Führung durch Pfadfinder).  
19.30 Gemeinsames Nachtessen im Hotel Löwen.  
20.30 Abendunterhaltung in der Turnhalle, dargeboten von der Or-  
chestergesellschaft Münsingen unter gefl. Mitwirkung der Orts-  
vereine.

##### **Sonntag, 15. Mai 1949:**

- 08.00—09.00 Ständchen der Musikgesellschaft Münsingen auf verschiedenen  
Dorfplätzen.  
ab 08.00 Frühstück in den zugewiesenen Restaurants.  
10.00 Beginn der Delegiertenversammlung in der Turnhalle.  
12.30 Veteranen-Ehrung in der Turnhalle.  
13.00 Bankett im Hotel Löwen.  
Vorträge der Orchestergesellschaft und des Männerchors  
Münsingen. Kameradschaftliches Beisammensein.

##### **Samedi, le 14 mai 1949:**

- 15 h. 00 à 18 h. 30 Distribution des cartes de participant au Restaurant de  
la Gare et  
19 h. 00 à 20 h. 30 à l'Hôtel Löwen.  
15 h. 30 Séance du comité central au Restaurant Bären.  
18 h. 45 Réunion de tous les délégués à la Gare. Réception par la  
société de musique de Munsingen.  
18 h. 50 Parcours en commun de la Gare à l'Hôtel Löwen.  
19 h. 00 Installation dans les chambres réservées (les eclaireurs  
seront au service des délégués).

19 h. 30 Souper en commun à l'Hôtel Löwen.  
 20 h. 30 Soirée en famille à la Salle de gymnastique, offerte par la Société d'orchestre de Munsingen avec la collaboration de diverses sociétés locales.

**Dimanche, le 15 mai 1949:**

08 h. 00 à 09 h. 00 Aubade de la Société de musique de Munsingen à diverses places du village.  
 Dès 08 h. 00 Petit déjeuner dans les Restaurants indiqués.  
 10 h. 00 Ouverture de l'Assemblée des délégués à la Salle de gymnastique.  
 12 h. 30 Mise à l'honneur des vétérans.  
 13 h. 00 Banquet à l'Hôtel Löwen.  
 Programme musical offert par la Société d'orchestre et le Choeur d'hommes de Munsingen. Réunion amicale jusqu'au départ des trains.

**II. MITTEILUNGEN — COMMUNICATIONS**

Im Nachgang zur offiziellen Einladung, erschienen in Nr. 3/1949 der «Sinfonia», werden die Sektionen in einigen Tagen die Einladung der Sektion Münsingen und zwei Anmeldekarten erhalten. Um eine reibungslose Organisation gewährleisten zu können, bitten wir, beide Anmeldekarten bis spätestens 10. Mai einzusenden. Die besten Zugverbindungen sind aus dem Separatprogramm ersichtlich, und wir erinnern daran, daß für die Teilnehmer aus der Richtung Luzern eine Autobusverbindung ab Konolfingen bestehen wird. Die Orchestergesellschaft Münsingen, eine unserer jüngsten Sektionen, hat mit Initiative und voller Hingebung eine Organisation geschaffen, die für eine flotte Durchführung unserer Tagung alle Gewähr bietet. Wir erwarten daher einen Massenaufmarsch aller Sektionen und heißen schon heute alle Delegierten zur 29. Delegiertenversammlung herzlich willkommen. Auf Wiedersehen am 14./15. Mai 1949 in Münsingen!

En complétant la Convocation officielle, parue au numéro 3 de «Sinfonia», année 1949, nous informons toutes les sections qu'elles recevront prochainement l'invitation particulière de la Section de Munsingen et deux questionnaires pour la participation. Pour pouvoir exécuter les travaux d'organisation en temps utile, les sections sont priées de bien vouloir **expédier les questionnaires jusqu'au 10 mai** au plus tard. Les correspondances ferroviaires favorables sont indiquées au programme général qui est joint à l'invitation. Nous rappelons, à ce propos, que les participants de la région de Lucerne ont à leur disposition une correspondance par auto postal avec le départ à Konolfingen. La Société d'orchestre de Munsingen, une des sections les plus récentes de notre association, a pris



avec beaucoup de zèle et de dévouement toutes les mesures pour garantir une organisation parfaite de cette journée. Nous exprimons, par conséquent, l'espoir qu'un nombre imposant de sections prendront part à notre assemblée des délégués et au programme général qui commence déjà le samedi.

Au revoir donc, les 14 et 15 mai 1949, à Munsingen.

### III. DIRIGENTENKURS

Der nächste Kurstag findet statt:

**Sonntag, den 24. April 1949, in Luzern**

**Lokal:** Sekundarschulhaus Musegg, Singsaal II. Stock. Tram ab Bahnhof Richtung Maihof, Haltestelle Museumsplatz aussteigen.

**Arbeitszeit:** 9—12 und 14—17 Uhr.

**Mittagessen:** Gemeinsam im Restaurant «Merkur», Preis Fr. 4.80 ohne Service. Menüs zur Auslese.

**Arbeitsprogramm:** Dasselbe wurde in Nr. 12/1948 der «Sinfonia» veröffentlicht (siehe auch Ziffer 6 der Mitteilungen des Zentralvorstandes in Nr. 11/1948 der «Sinfonia»).

**Kursleiter:** Herr Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, Zürich.

**Mitwirkend:** Als Uebungsorchester das Orchester des Kaufmännischen Vereins Luzern, dessen Mithilfe heute schon herzlich verdankt sei.

**Uebungsstoff:** Für die praktische Uebungsstunde stehen folgende Werke zur Verfügung: Ouvertüren zu «Zauberharfe» (Rosamunde), «Egmont» und G-dur von Bruckner, 2. Satz aus der Symphonie aus der «Neuen Welt», wie Walzer und Märsche.

**Kosten:** Kurskosten zu Lasten der Zentralkasse des EO.V. Zu Lasten der Teilnehmer: Bahnspesen und Mittagessen.

**Eingeladene Sektionen:** Altdorf, Arth, Baar, Bellinzona, Brunnen, Buochs, Cham, Chur, Dietikon, Einsiedeln, Freienbach, Gerliswil, Giubiasco, Horgen, Kerns, Kriens, Küsnacht/ZH, Langnau i. E., Luzern, Männedorf, Malters, Meggen, Meilen, Menzingen, Reiden, Reußbühl, Rüslikon, Ruswil, Siebnen, Schwyz, Thalwil, Triengen, Wallenstadt, Weggis, Willisau, Zug, Zürich-Altstetten.

**Anmeldungen:** Auf speziellem Anmeldeschein (wird den Sektionen zugestellt). Entschuldigungen an den Zentralpräsidenten. ❁

**Allgemeines:** Die Kurse fanden überall begeisterte Aufnahme. Wir erwarten deshalb großen Aufmarsch seitens der Laiendirigenten und Vizedirigenten. Selbstverständlich sind auch alle übrigen Interessenten willkommen. Benützt diese einzigartige Gelegenheit, um Eure Kenntnisse zu vervollständigen!

Für den Zentralvorstand: R. Botteron, Zentralpräsident.

Pour le comité central: R. Botteron, président central.